DP.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L

16-04-1984

Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

L. 15.663/9.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 29 juillet 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de la loi du 8 juin 1983 relative à l'instauration d'un certificat de pilote hauturier en Mer du Nord et dans la Manche", a donné le 12 octobre 1983 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 29e juli 1983 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende uitvoering van de wet van 8 juni 1983 betreffende de instelling van een certificaat van Noordzee-loods op de Noordzee en in het Kanaal", heeft de 12e oktober 1983 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION PRELIMINAIRE.

Les articles 4, 6 et 7 du projet disposent que le certificat est délivré (article 4, § 3), refusé, suspendu ou retiré (article 6, § ler), sur proposition motivée de la Commission nautique de contrôle. En cas de recours contre les décisions de refus, de suspension ou de retrait du certificat, le Ministre statue "après avoir pris la proposition motivée de la Commission" (article 7).

Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, l'intention du Gouvernement est de laisser à la Commission l'initiative des mesures à prendre et de lier le Directeur général de l'Administration de la marine et de la navigation intérieure ou le Ministre, par la proposition de la Commission.

Le fait de prévoir que les décisions portant sur l'octroi, le refus, la suspension ou le retrait des certificats, sont prises par le Directeur général, conformément à la proposition de la Commission, revient à attribuer le pouvoir de décision non au Directeur général, mais à la Commission.

Une observation analogue peut être faite quant au pouvoir du Ministre statuant sur recours, puisque sa décision doit nécessairement être conforme à la proposition de cette Commission.

Le fait que la Commission qui statue sur recours est la même que celle dont la décision est entreprise, enlève pratiquement toute portée au recours.

.../...

EXAMEN DU TEXTE.

PREAMBULE.

Le préambule appelle les mêmes observations que celles qui ont été formulées à propos du projet L. 15.662/9.

DISPOSITIF.

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Les articles du projet, à l'exception de l'article ler, sont groupés sous quatre intitulés non numérotés.

Outre cette anomalie, l'importance du projet ne justifie pas une telle division. Ces intitulés devraient, dès lors, être supprimés.

2. L'usage recommande d'adopter, à l'intérieur des articles, la subdivision en 1°, 2°, 3°, ... plutôt que la subdivision en a, b, c, ... qui devrait être utilisée pour la subdivision en sous-ordre.

3. Dans le texte français de l'article 3, il convient d'écrire "§ ler".

+

.../...

Article 1er.

Au b, qui deviendrait 2°, les mots "l'administration du pilotage" doivent être remplacés par "le service du pilotage" dans le texte français.

Article 2.

Au b, la mention "d'un certificat équivalent" ne concerne que l'hypothèse où le demandeur serait de nationalité étrangère. Le demandeur belge doit fournir un certificat de bonnes vie et moeurs.

Afin de dissiper toute équivoque, la rédaction suivante est proposée pour le b, qui deviendrait 2° :

"2° doit être en possession d'un certificat de bonnes vie et moeurs ou, s'il ne peut obtenir ce certificat en raison de sa nationalité ou de sa résidence, d'un certificat équivalent".

Article 3.

Au paragraphe 1er, la rédaction suivante est proposée pour le b (devenant 2°) :

"2° avoir navigué pendant six ans au moins en qualité de capitaine ou de 1er officier, ou avoir effectivement exercé, pendant quatre ans au moins, les fonctions de pilote dans le service de pilotage de l'Etat".

.../...

Au c (devenant 3°), selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, l'adjectif "particulière" voudrait dire "physique". Le texte devrait le mentionner expressément.

Au e, (ii) (devenant 5°, b), la double conjonction "et/ou", qui est incorrecte, devrait être remplacée par "ou".

Au f du paragraphe ler, l'article dispose que le demandeur doit faire la preuve, devant la Commission, de sa "compétence professionnelle", par quoi il y a lieu d'entendre, selon le fonctionnaire délégué, sa connaissance de tous les éléments qui figurent dans le livre de pont.

Au paragraphe 2, l'article dispose que le demandeur doit avoir une connaissance approfondie des matières indiquées sous a, b, c et d.

Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, la preuve de la compétence professionnelle et les connaissances approfondies visées au paragraphe 2, résultent de la réussite d'un examen passé devant la Commission. Le projet devrait être précisé à cet égard.

Il y a lieu de fusionner le paragraphe ler, f, et le paragraphe 2, puisque l'examen portera sur les matières indiquées dans ces deux dispositions.

.../...

Articles 4, 6 et 7.

Il convient de se reporter à l'observation préliminaire.

Article 5.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 5.-

Le certificat est valable pour une année. Il peut être renouvelé pour un an si le demandeur :

1° n'a pas dépassé l'âge de 64 ans à la date de l'introduction de la demande de renouvellement;

2° est en possession du certificat d'aptitude physique mentionné à l'article 3, § 1er, 3°;

3° est en possession d'un livre de pont entièrement à jour;

4° est en possession d'un relevé de toutes les courses de pilotage effectuées durant l'année écoulée".

Article 8.

La rédaction suivante traduirait mieux les intentions du Gouvernement :

.../...

"Article 8.-

Le titulaire d'un certificat signale à la Commission, dans un rapport détaillé, tout accident survenu dans l'exercice de sa profession et dans lequel il est impliqué. Il fournit à la Commission les renseignements complémentaires qu'elle juge utiles.

Il informe la Commission des modifications qu'il constate quant à la profondeur des eaux, à l'éclairage et au balisage, ainsi que de toute trace de pollution marine".

Article 10.

Il y a lieu d'écrire : "Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones est chargé ...".

OBSERVATION FINALE.

Dans la dénomination française "mer du Nord", le mot "mer" doit s'écrire avec une minuscule.

ANNEXE.

L'annexe doit être complétée par la mention : "Vu pour être annexé à Notre arrêté du ..." et recevoir les mêmes signature et contreseing que l'arrêté royal.

VOORAFGAANDE OPMERKING.

De artikelen 4, 6 en 7 van het ontwerp bepalen dat het certificaat op gemotiveerd voorstel van de Nautische toezichtscommissie wordt "afgeleverd" (artikel 4, § 3), geweigerd, geschorst of ingetrokken (artikel 6, § 1). In geval van beroep tegen de beslissingen om het certificaat te weigeren, te schorsen of in te trekken, doet de Minister uitspraak "na het gemotiveerd voorstel van de Commissie te hebben ingewonnen" (artikel 7).

Volgens de aan de Raad van State verschafte inlichtingen bedoelt de Regering het zo dat het initiatief tot de te nemen maatregelen aan de Commissie wordt overgelaten en dat de Directeur-generaal van het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart of de Minister door het voorstel van de Commissie gebonden is.

Voorschrijven dat de beslissingen tot toekenning, weigering, schorsing of intrekking van de certificaten door de Directeur-generaal genomen worden conform het voorstel van de Commissie, komt erop neer dat de beslissingsbevoegdheid niet aan de Directeur-generaal, maar aan de Commissie wordt verleend.

Een soortgelijke opmerking kan worden gemaakt ten aanzien van de bevoegdheid van de Minister die uitspraak doet over een beroep, daar zijn beslissing noodzakelijkerwijs met het voorstel van die Commissie moet overeenstemmen.

Doordat de Commissie die over het beroep uitspraak doet dezelfde is als die wier beslissing wordt bestreden, verliest het beroep nagenoeg al zijn betekenis.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

AANHEF.

Omtrent de aanhef zijn dezelfde opmerkingen te maken als die welke naar aanleiding van ontwerp L. 15.662/9 zijn geformuleerd.

BEPALEND GEDEELTE.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. De artikelen van het ontwerp zijn, op artikel 1 na, onder vier niet genummerde opschriften gegroepeerd.

Naast het ongewone van die werkwijze is er het feit dat de omvang van het ontwerp geen zulke indeling kan verantwoorden. Die opschriften zouden dan ook moeten vervallen.

2. Het verdient aanbeveling om, zoals gebruikelijk is, de artikelen onder te verdelen in 1°, 2°, 3°, ..., veeleer dan in a, b, c, ..., waarmee eventueel voor de verdere onderverdeling zou moeten worden gewerkt.

3. In de Franse tekst van artikel 3 behoort men "§ 1er" te schrijven.

+

Artikel 1.

In de Franse tekst van b, dat 2° zou worden, moeten de woorden "l'administration du pilotage" vervangen worden door "le service du pilotage".

Artikel 2.

In de tekst onder b, slaan de woorden "van een gelijkwaardig getuigschrift" slechts op het geval dat de aanvrager van vreemde nationalteit is. De Belgische aanvrager dient een getuigschrift van goed zedelijk gedrag voor te leggen.

Om alle twijfel op te heffen, wordt voor de bepaling onder b), die 2° zou worden, de volgende redactie voorgesteld :

"2° moet in het bezit zijn van een getuigschrift van goed zedelijk gedrag of, als hij wegens zijn nationaliteit of zijn verblijfplaat een zodanig getuigschrift niet kan verkrijgen, van een gelijkwaardig getuigschrift".

Artikel 3.

Wat paragraaf 1 betreft, wordt voor de bepaling onder b) (die 2° wordt) de volgende redactie voorgesteld :

"2° ten minste zes jaar als kapitein of als 1ste officier hebben gevaren of ten minste vier jaar werkelijk het ambt van loods in het loodswezen van de Staat hebben uitgeoefend".

.../...

Volgens de aan de Raad van State verschafte inlichtingen zou in de tekst onder c (die 3° wordt) met het bijvoeglijk naamwoord "bijzondere" bedoeld worden "lichamelijke". Dat zou uitdrukkelijk in de tekst moeten staan.

In de tekst onder e, (ii) (die 5°, b wordt), zou de voegwoordconstructie "en/of", die onjuist is, vervangen moeten worden door "of".

In de tekst onder f van paragraaf 1 bepaalt het artikel dat de aanvrager voor de Commissie het bewijs van zijn "beroepsbekwaamheid" moet leveren, waaronder volgens de gemachtigde ambtenaar zijn kennis van alle gegevens uit het brugboek verstaan moet worden.

In paragraaf 2 bepaalt het artikel dat de aanvrager een grondige kennis moet hebben van de onder a, b, c en d opgegeven onderwerpen.

Volgens de aan de Raad van State verschafte inlichtingen blijken de beroepsbekwaamheid en de in paragraaf 2 bedoelde grondige kennis uit het geslaagd zijn voor een examen dat voor de Commissie is afgelegd. In dit opzicht vraagt het ontwerp om verduidelijking.

Paragraaf 1, f, en paragraaf 2 behoren te worden samengevoegd daar het examen betrekking zal hebben op de onderwerpen die in die beide bepalingen zijn opgegeven.

.../...

Artikelen 4, 6 en 7.

Zie de voorafgaande opmerking.

Artikel 5.

Het zou beter zijn het artikel als volgt te stellen :

"Artikel 5.-

Het certificaat is geldig voor een jaar. Het kan voor een jaar worden vernieuwd mits de aanvrager :

1° niet ouder is dan 64 jaar op de datum van indiening van de aanvraag tot vernieuwing;

2° in het bezit is van het in artikel 3, § 1, 3°, vermelde certificaat van lichamelijke geschiktheid;

3° in het bezit is van een volledig bijgewerkt brugboek;

4° in het bezit is van een lijst van alle in het afgelopen jaar gemaakte loodsreizen".

Artikel 8.

De volgende redactie zou de bedoeling van de Regering beter tot uiting brengen :

.../...

"Artikel 8.-

De houder van een certificaat geeft elk ongeval dat zich tijdens de uitoefening van zijn beroep heeft voorgedaan en waarbij hij betrokken is, in een omstandig verslag bij de Commissie aan. Hij verstrekt aan de Commissie alle aanvullende inlichtingen die zij nuttig acht.

Hij brengt de Commissie op de hoogte van de door hem geconstateerde veranderingen inzake waterdiepte, betonning en bebakening, alsook van ieder spoor van zeeverontreiniging".

Artikel 10.

Men schrijve : "Onze Minister van Verkeerswezen, en Posterijen, Telegrafie en Telefonie is belast ...".

SLOTOPMERKING.

In de Franse tekst van het ontwerp schrijve men het woord "mer" in "mer du Nord" met een kleine letter.

BIJLAGE.

De bijlage behoort te worden aangevuld met de woorden : "Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van ... " en dezelfde handtekening en medeondertekening als het koninklijk besluit te dragen.

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

F. RIGAUX, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

R. DEROY. H. ROUSSEAU.